

МБОУ «Панфиловская СОШ»

*Заимствование  
как способ обогащения  
словарного состава языка*

# *Цель работы*

*Ознакомиться с  
материалом по данному  
вопросу и изложить  
основные аспекты.*

# Задачи:

- . Определить причины появления иноязычных элементов в английском языке;**
- . Рассмотреть виды заимствований, выделяемые лингвистами;**
- . Рассмотреть результаты заимствований для языка;**
- . Выделить на примере художественного текста различные заимствования.**

**Заимствование – это процесс, в результате которого в языке появляется и закрепляется некоторый иноязычный элемент.**

# Причины

## заимствования

- **Войны**
- **Завоевания**
- **Путешествия**
- **Торговля**

# Способы

## заимствования

- *Транскрипция (фонетический способ):* **ballet, bouquet;**
- *Транслитерация:* **Вашингтон - Washington**
- *Калькирование:* **pipe of pease «трубка мира»**
- *Семантическое заимствование:* **pioneer**

# Словообразователь ный

- Латинские

***-ion-*** union

***-tion-*** relation

***-ute-*** attribute

- Греческие

***-anti-*** antipode

***-dys-*** dystrophy

***-mega-*** megapolis

- Французские

***-ance-*** arrogance

***-age-*** passage

***-ous-*** curious

# Кельтские

## заимствования

Не более 80 слов:

- **связанные с культурами** (*to curse* – проклинать, *cromlech* – постройка друидов),
- **с военным ремеслом** (*javelin* – дротик; *pibroch* – военная песня),
- **названия некоторых животных** (*hog* – свинья, *brock* – барсук)
- **некоторые географические названия** (*Aberdeen, Dunbar, Ben Lomond, Kildare*).

Некоторые кельтские слова употребляются не только англичанами, но и во всем мире (*tory* – член консервативной партии, а по-ирландски – разбойник; *plaid* – плед; *clan* – племя; *whisky* – водка).



# Латинские

## заимствования

- **Из области медицины:** anemia, appendicitis, bronchitis, pediatry, oncology, aspirin, insulin, antibiotics и др.
  - **Из области физики:** atom, calorie, the quantum, theory, energy и др.
- **Из области техники:** radiator, transmission, engine, airplane, hydroplane, frequency, antenna, radius, radio и др.
  - **Из области политических, философских направлений, социально-экономических формаций, течений в искусстве:** communism, socialism, imperialism, liberalism, futurism, impressionism и др.

# Скандинавские заимствования

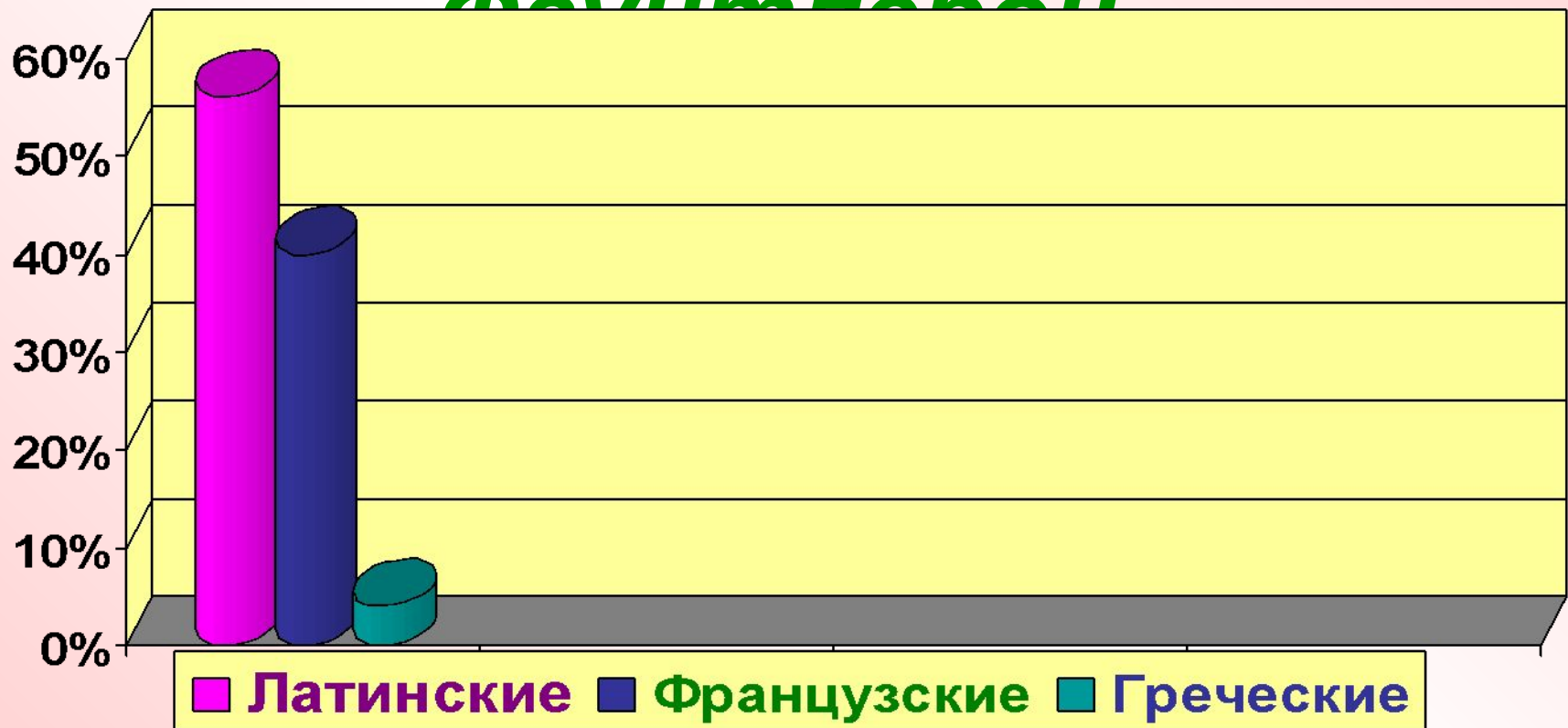
Скандинавский	Средний английский	Современный английский
<i>Angr</i> – горе, печаль	<i>Anger</i> – беда, несчастье, гнев	<i>Anger</i> - гнев
<i>Felagi</i> – товарищ, соучастник	<i>Felawe</i> – парень, товарищ	<i>Fellow</i> – парень, товарищ
<i>Fitja</i> – связывать	<i>Fitten</i> – устраивать	<i>Fit</i> – снабжать, прилаживать, устанавливать
<i>Veikr</i> – слабый	<i>Weik</i> – слабый	<i>Weak</i> - слабый

# Французские

## заимствования

1. все слова, кроме **king** и **queen**, относящиеся к управлению государством, и большинство титулов знати: **reign** – царствовать, **government** – правительство, **crown** – корона, **state** – государство, **duke** – герцог, **peer** – пэр;
2. слова, относящиеся к военному делу: **army** – армия, **peace** – мир, **battle** – битва, **general** – генерал, **enemy** – неприятель;
3. юридические и церковные термины: **judge** – судья, **court** – суд, **crime** – преступление, **service** – церковная служба, **parish** – приход;
4. слова, относящиеся к финансам, торговле и промышленности: **commerce** – торговля, **industry** – промышленность, **merchant** – купец;
5. многие слова, обозначающие чувственные переживания, удовольствия и развлечения: **beauty** – красота; **comfort** – комфорт.

# Заимствованная лексика в произведении Ф.Бернет «Маленький лорд Фоксгоровый»



# Результаты процесса заимствования

- Много иноязычных словарных единиц.
  - Иноязычные словообразовательные элементы.
- Многие исконные английские слова вышли из употребления или изменили свое значение.
  - Много разностилевых синонимов.
- Возникновение этимологических дуплетов.
  - Английский язык пополнился интернациональными словами.
- Много слов, произношение и написание которых не соответствует нормам английского языка.